

INACH

LAS HOJAS DE GUIDO

Un Dinosaurio en la Patagonia

Guido's leaves — A dinosaur in Patagonia

— Pablo Ruiz Teneb —

GUIDO NO PUEDE DORMIR
originalmente "LAS HOJAS DE GUIDO"

🦋 **Ilustraciones y contenido:**
Pablo Ruiz Teneb.

🦋 2018 - 2ª impresión realizada por el Instituto Antártico Chileno. 2015 - 1ª edición financiada por el Fondo de Fomento de las Artes, del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

🦋 Impreso en los talleres de La Prensa Austral, Punta Arenas, Chile, en diciembre de 2018, con un tiraje de 2.000 ejemplares en papel Bond 90 gr, con la tipografía "Chercán" en su variable negra diseñada por Francisco Gálvez, todas las ilustraciones fueron realizadas por Pablo Ruiz Teneb y para esta edición fueron retocadas.

🦋 **Agradecimientos:**
Marcelo Leppe, Cristine Trevisan, Héctor Mansilla, Héctor Ortiz, César Cárdenas, Verónica Vallejos, René Quinán, Paulina Rojas, Rodrigo López, Reiner Canales y en especial a Lorena Bello.

🦋 Pablo Ruiz Teneb – Las Hojas de Guido; 2ª ed. - Punta Arenas, 2018. [50] p. : il. col.; 24 x 24 cm. Registro de Propiedad Intelectual N° 263386.-

🦋 De distribución gratuita en esta edición. prohibida su venta.



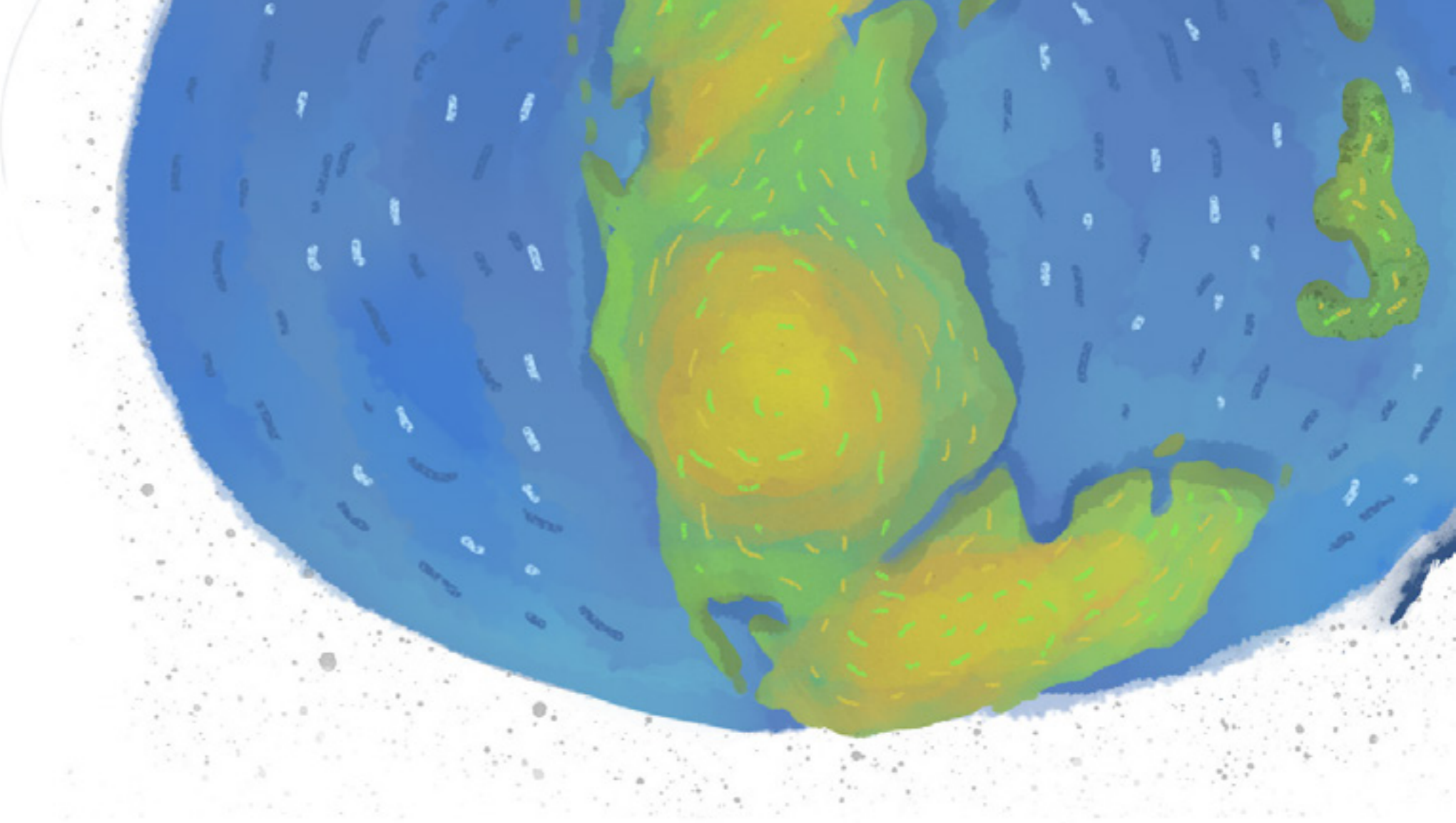
INACH

LAS HOJAS DE GUIDO

Un Dinosaurio en la Patagonia

Guido's leaves — A dinosaur in Patagonia

– Pablo Ruiz Teneb –



**Este cuento comienza
cuando la Tierra que conocemos
estaba más unida.**

This tale begins when the Earth was a bit different as we know it today.



**Guido era un hadrosaurio
distinto a sus amigos.**

Guido was not like his friends, he was very different.



**Tenía las piernas gordas,
las uñas cortas, una boca de pato.
Su gruñido sonaba como una trompeta.**

He had big legs, short nails and a duck-billed mouth. His growl sounded like a trumpet.



**Él amaba el bosque,
el único lugar donde podía dormir y jugar.**

He was a dinosaur that really loved the forest, the only place where he could eat, sleep and play.





**Su orgullo era una gran colección de hojas.
Guido las elegía y guardaba
con mucho cuidado.
Aunque cuando le daba hambre,
se comía una que otra hoja repetida.**

He was very proud of his leaf collection. Guido picked and stored them very carefully.
Although, sometimes he would eat some of them when hungry.





Cierto día se cruzó con un nuevo tipo de hoja.

One day he came across a different kind of leaf.

Decidió juntarlas y seguir su rastro.

And he decided to collect some and follow the path marked by them.







**El final del camino fue decepcionante:
un largo viaje hacia el Sur
para ver un árbol sin mucho que ofrecer.**

The end of the road was very dissapointing: a long trip to the South
just to see a tree that had not much to offer.





**Pero no se desanimó;
se quedó a esperar
el primer brote.**

However, he did not get discouraged, he stayed to see until the tree begins to sprout.

**A pesar de la lluvia,
se quedó esperando.**

Despite the rain, he waited for a long time for a leaf.



**A pesar del frío,
se quedó esperando.**

Despite the cold, he kept waiting.



**A pesar de los
truenos y relámpagos,
se quedó esperando.**

Despite thunder and lightning, he kept waiting.



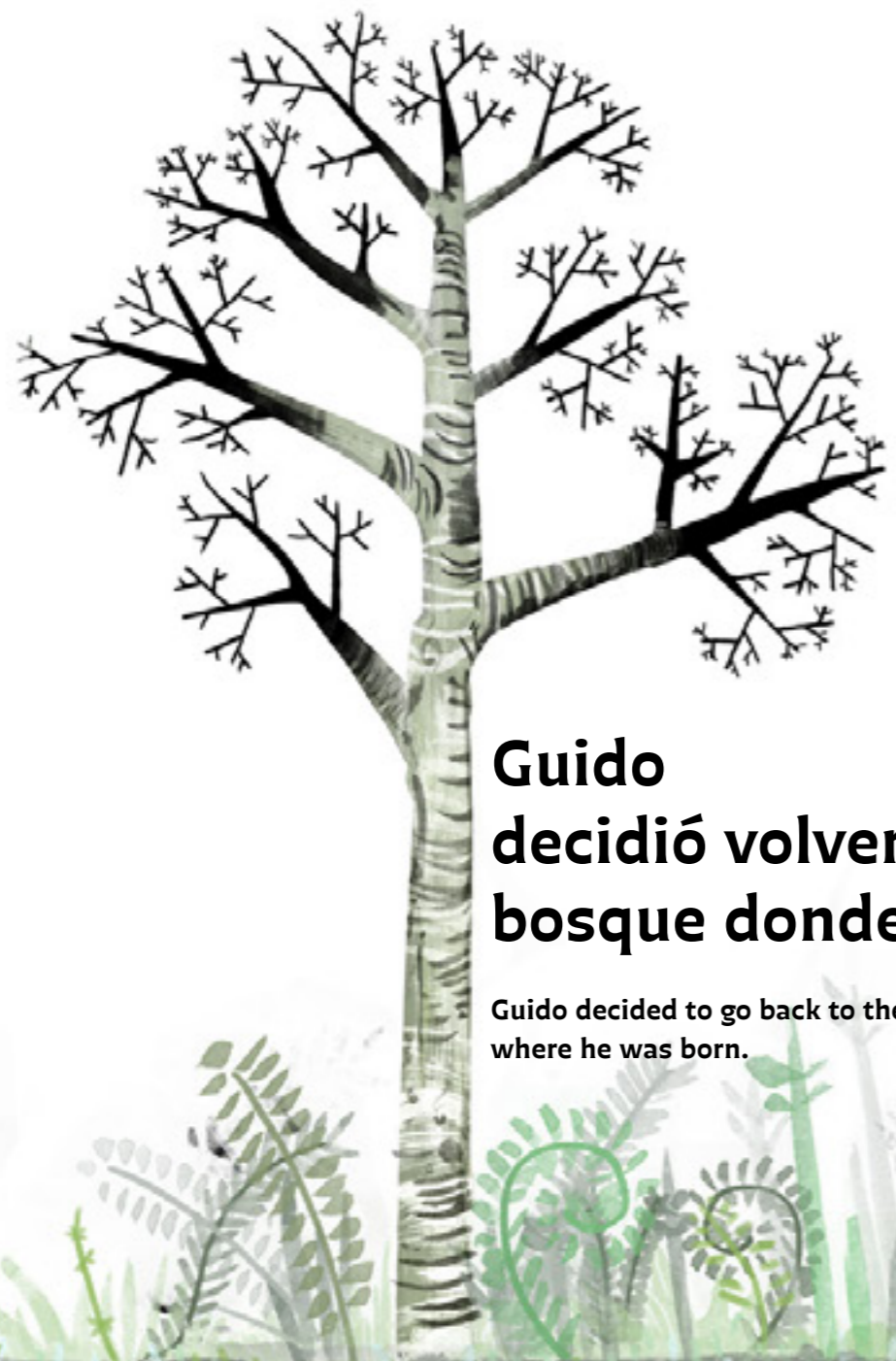
**Al final,
terminó siendo
la burla de sus amigos.**

At the end, all friends made fun of him.



**JUA JUA JUA
¡Tiene un árbol pelado!**

HAHAHA He's got a bare tree!



**Guido
decidió volver al
bosque donde nació.**

Guido decided to go back to the forest
where he was born.





Donde todos eran felices...

Where everyone was happy...




menos Guido, que solo quería dormir.

except for Guido, who only wanted to sleep.

**Mientras dormía,
comenzó el incendio más grande
del período Cretácico.**

The biggest fire of the Cretaceous period started while he was sleeping.





**¡El bosque se quema!
Nadie pudo hacer nada
más que mirar.**

The forest is on fire! Nobody could do anything
but see the burning forest.

**De un momento a otro,
todo desapareció.**

In a few minutes, everything was gone!





**Pero lejos,
en un rincón del bosque,
algo se salvó de las llamas:
¡El árbol de Guido!**

**But far from there, in a remote corner,
something was safe: Guido's tree!**





**¿De qué nos sirve este
árbol pelado?,
dijeron sus amigos.**

A bare tree? How can it be useful?
His friends said.



**Guido tuvo una idea:
usar todas las hojas
que coleccionó en su camino.**

Guido had an idea: to use all the leaves he had collected.





**Y pegarlas al árbol
para que no siguiera pelado.**

And stick them to the bare tree.

**Así, con ingenio,
pudo devolver**

Thus with cleverness

**la esperanza
a sus amigos.**

he could restore hope.





**Gracias a las hojas de Guido,
el bosque patagónico volvió a nacer
y pudo seguir creciendo.**

Thanks to the leaves collected by Guido, the Patagonian forest could grow again.





Hoy solo el que sabe
leer las hojas
podrá encontrar a Guido...

Only those who can understand the language of leaves will be able to find Guido...



Notas

Este cuento está inspirado en las investigaciones científicas de un grupo de paleontólogos que ha arrojado luz al desconocido último lapso de la Era de los Dinosaurios, el Cretácico superior (hace más de 66 millones de años). Investigadores del Instituto Antártico Chileno y de las universidades de Chile, de Concepción, de Heidelberg (Alemania) y de los Museos de Historia Natural de Chile y Karlsruhe encontraron en 2013 los primeros vestigios de dinosaurios de la Patagonia chilena y de hojas del género *Nothofagus*, los más antiguos de América. Ambos son evidencia concreta del puente terrestre que existió entre Sudamérica y Antártica al final de la Era de los Dinosaurios.

Guido es un cuento impreso y digital que busca generar identidad y educar sobre la historia natural de Magallanes.

Notes

This tale is inspired by the scientific research carried out by a group of paleontologists that has unveiled new information about the little known last period of the the Age of Dinosaurs, the Upper Cretaceous (more than 66 million years ago). In 2013, researchers from the Chilean Antarctic Institute, Universities of Chile, Concepcion and Heidelberg (Germany) and the Natural History Museums of Chile and Karlsruhe (Germany) found the first traces of dinosaurs in Chilean Patagonia.

They also found leaves belonging to *Nothofagus* trees, considered the oldest in South America. Both findings are concrete evidence of a land bridge that once connected South America and Antarctica by the end of the Age of Dinosaurs.

Guido is a tale printed and digital, that seeks to generate identity and to educate kids about the Magellan natural history.



**Guido era un hadrosaurio que coleccionaba
hojas de cada árbol del bosque, cuando
Antártica y Patagonia estaban unidas**

Guido was a hadrosaur who liked to collect leaves from trees at the time
when Antarctica and Patagonia were connected

